

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/201974]

2. APRIL 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung der Kriterien, die bei der Untersuchung der Projekte der Handelsniederlassungen zu berücksichtigen sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 5. Februar 2015 über die Handelsniederlassungen, Artikel 44, Absatz 2;

Aufgrund des am 12. Dezember 2013 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 9. Januar 2014 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des gemäß Artikel 3, 2^o des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben erstellten Bewertungsberichts, der schlussfolgert, dass der vorliegende Erlass keine Auswirkungen auf die jeweilige Lage von Männern und Frauen hat;

Aufgrund des am 9. März 2015 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 2^o, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 57.092/2;

Aufgrund des am 10. Februar 2014 abgegebenen Gutachtens des Wirtschafts- und Sozialrats der wallonischen Region;

Aufgrund des am 11. Februar 2014 abgegebenen Gutachtens der "Union des Villes et Communes de Wallonie" (Vereinigung der Städte und Gemeinden der Wallonie);

Aufgrund des am 14. Februar 2014 abgegebenen Gutachtens der "Commission régionale wallonne de l'Aménagement du Territoire" (Wallonischer Regionalausschuss für Raumordnung);

Aufgrund des am 17. Februar 2014 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Auf Vorschlag des Ministers für Wirtschaft,

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Definitionen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter "Dekret" das Dekret vom 5. Februar 2015 über die Handelsniederlassungen.

KAPITEL II — Unterkriterien für die Erteilung**Abschnitt 1 — Verbraucherschutz**

Art. 2 - Das in Artikel 44, Absatz 1, 1^o des Dekrets erwähnte Kriterium des Verbraucherschutzes wird durch die folgenden zwei Unterkriterien näher bestimmt:

1^o Förderung der Mischung der Gewerbe;

2^o Vermeidung des Risikos einer Unterbrechung der Nahversorgung.

Abschnitt 2 — Schutz der städtischen Umwelt

Art. 3 - Das in Artikel 44, Absatz 1, 2^o des Dekrets erwähnte Kriterium des Schutzes der städtischen Umwelt wird durch die folgenden zwei Unterkriterien näher bestimmt:

1^o Überprüfung, dass keine Unterbrechung des Gleichgewichts zwischen den verschiedenen städtischen Funktionen, die das Lebensumfeld in den bestehenden oder zukünftigen Vierteln betreut, stattfindet;

2^o die Eingliederung der Handelsniederlassung angesichts deren Größe und der Art der Verkaufsstelle in die lokalen Entwicklungsprojekte und die Eigendynamik des Stadtmodells.

Abschnitt 3 — Sozialpolitik

Art. 4 - Das in Artikel 44, Absatz 1, 3^o des Dekrets erwähnte Kriterium der Sozialpolitik wird durch die folgenden zwei Unterkriterien näher bestimmt:

1^o die Beschäftigungsdichte;

2^o die Qualität und Nachhaltigkeit der Beschäftigung.

Abschnitt 4 — Beitrag zu einer nachhaltigeren Mobilität.

Art. 5 - Das in Artikel 44, Abschnitt 1, 4^o des Dekrets erwähnte Kriterium des Beitrags zu einer nachhaltigeren Mobilität wird durch die folgenden zwei Unterkriterien näher bestimmt:

1^o die nachhaltige Mobilität;

2^o die Zugänglichkeit ohne spezifische Last für die Gemeinschaft.

KAPITEL III — Hilfswerkzeug zur Entscheidungsfindung

Art. 6 - Die EDV-Software "LOGIC" ist das in Artikel 44, Absatz 2 des Dekrets genannte Hilfswerkzeug zur Entscheidungsfindung.

KAPITEL IV — *Schlussbestimmungen*

Art. 7 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juni 2015 in Kraft.

Art. 8 - Der Minister für Wirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 2. April 2015

Der Minister-Präsident
P. MAGNETTE

Der Minister für Wirtschaft, Industrie,
Innovation und digitale Technologien
J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für Umwelt, Raumordnung,
Mobilität und Transportwesen, Flughäfen und Tierschutz
C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201974]

**2 APRIL 2015. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de criteria
die bij het onderzoek van de handelsvestigingsprojecten in overweging genomen moeten worden**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 5 februari 2015 betreffende de handelsvestigingen, artikel 44, lid 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 december 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 9 januari 2014;

Gelet op het evaluatierapport waarin vastgesteld wordt dat dit besluit geen weerslag heeft op de respectievelijke toestand van mannen en vrouwen, overeenkomstig artikel 3, 2^o, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Gelet op het advies nr. 57.092/2 van de Raad van State, gegeven op 9 maart 2015, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de Wallonie" (Sociaal-economische Raad van Wallonië), gegeven op 10 februari 2014;

Gelet op het advies van de "Union des Villes et Communes de Wallonie" (Unie van de steden en gemeenten van Wallonië) van 11 februari 2014;

Gelet op het advies van de « Commission régionale de l'Aménagement du Territoire » (Gewestelijke commissie ruimtelijke ordening), gegeven op 14 februari 2014;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest) van 17 februari 2014;

Op de voordracht van de Minister van Economie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Begripsomschrijving

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « decreet » het decreet van 5 februari 2015 betreffende de handelsvestigingen.

HOOFDSTUK II. — Subcriteria inzake afgifte

Afdeling 1. — Bescherming van de consument

Art. 2. Het criterium betreffende de bescherming van de consument, zoals bedoeld in artikel 44, lid 1, 1^o, van het decreet, wordt bepaald door de twee volgende subcriteria :

1^o de commerciële gemengdheid bevorderen;

2^o het risico van buurtbevoorradingsonderbreking voorkomen.

Afdeling 2 - Bescherming van het stedelijk leefmilieu

Art. 3. Het criterium betreffende de bescherming van het stedelijk leefmilieu, zoals bedoeld in artikel 44, lid 1, 2^o, van het decreet, wordt bepaald door de twee volgende subcriteria :

1^o nagaan of er geen onderbreking is van het evenwicht tussen de verschillende stedelijke functies, wat nadelig zou zijn voor het levenskader van de bestaande of toekomstige wijken;

2^o de opneming van de handelsvestiging in de plaatselijke ontwikkelingsprojecten en in de eigen dynamiek van het stedelijk model, rekening houdend met haar omvang en met het type verkooppunt.

Afdeling 3. — Sociaal beleid

Art. 4. Het criterium betreffende het sociaal beleid, zoals bedoeld in artikel 44, lid 1, 3^o, van het decreet, wordt bepaald door de twee volgende subcriteria :

1^o de werkgelegenheidsdichtheid;

2^o de kwaliteit en de duurzaamheid van de werkgelegenheid.